



MEDICAL DIAGNOSIS INTERPRETER

Point, mark, translate & communicate +



www.gayther.com

Gayther is the trading name of Ovester Limited, a company registered in England and Wales under registration number 06250776, and our registered office is at 2 Ambleside Avenue, London, SW16 6AD, United Kingdom. Our principal place of business is at Ovester, Kemp House, 152-160 City Road, London, EC1V 2NX, United Kingdom.

GDI282021-05

AROUND BELGIUM

Edition





In our hour of need, our words and how we communicate can be the difference between life and death. Quickly express how you are feeling to get the help and support you need.

Stay safe, protected and return home safely

Copyright © 2020-2021 Ovester Limited. All rights reserved.

Gayther is one of the trading names for Ovester Limited. Ovester Limited controls the copyright and other intellectual property rights concerning the Gayther Diagnosis Interpreter (GDI) and the Medical Diagnosis Interpreter (MDI) as it is also known. The MDI is provided to you free of charge in which you are permitted to download, store and print the MDI for your personal and business use. You are not permitted to reproduce or make a profit from selling the MDI or any other purpose except as permitted by the UK Copyright, Design and Patents Act 1988, without the prior permission of Ovester Limited.

All of the phrases and terms used in this document are literal translations and have not been validated or verified by a native speaker. All of the illustrations and terms have been designed to support and aid conversations, and any diagnosis carried out by a medical professional. The Medical Diagnosis Interpreter (MDI) is designed for illustrative purposes only and does not constitute advice. Though we have endeavoured to ensure that all of the information used is up-to-date, we do not provide any guarantees to the accuracy and completeness of any information contained within the MDI. By using the MDI you accept you are doing so at your own risk.

Conversion Table

MASS	
microgram (mcg) / milligram (mg) / gram (g)	
500mcg	0.5mg
600mcg	0.6mg
700mcg	0.7mg
800mcg	0.8mg
900mcg	0.9mg
1mg	0.001g
500mg	0.5g
600mg	0.6g
700mg	0.7g
800mg	0.8g
900mg	0.9g
1g	1g

VOLUME	
teaspoon (tsp) / tablespoon (tbsp) / millilitre (ml) / litre (l)	
1 tsp	6ml
1 tbsp	3tsp or 15ml
100ml	0.1l
200ml	0.2l
300ml	0.3l
400ml	0.4l
500ml	0.5l
600ml	0.6l
700ml	0.7l
800ml	0.8l
900ml	0.9l
1l	1l

TEMPERATURE			
celsius (°C) / fahrenheit (°F)			
38°C	100.4°F	41.5°C	106.7°F
38.5°C	101.3°F	42°C	107.6°F
39°C	102.2°F	42.5°C	108.5°F
39.5°C	103.1°F	43°C	109.4°F
40°C	104°F	43.5°C	110.3°F
40.5°C	104.9°F	44°C	111.2°F
41°C	105.8°F	44.5°C	112.1°F

3

THREE ELEMENTS OF INFORMATION THAT COULD SAVE YOUR LIFE

When in need of medical assistance, receiving treatment or in the event of an emergency, getting help is crucial. Communicating your current state of health, allergies or pre-existing medical conditions quickly to a medical professional can be a matter of life and death. This situation can be made worse when travelling and speaking to non-native English speakers. Medically trained individuals can provide you with the urgent care you need but who might be struggling to understand what is being explained to them. To help you in this situation, we created the Medical Diagnosis Interpreter (MDI).

The MDI is an innovative way in which you only need to point or mark how you are thinking and feeling, using the many illustrations and translated terms. The tool enables the medical professional to use what is being shown to them to help them diagnose any underlying problems. The MDI is grouped in logical sections. Some can be completed before seeking medical attention (sections A, B, C, D and H). The remaining sections can be used during an emergency (section E, F and G). All of the vital information needed to help the medical professional make an informed diagnosis. A diagnosis that will ultimately help in treating the condition, virus or illness.

A successful diagnosis typically requires three elements of crucial information: -

- Details of any pains, conditions or symptoms you have been experiencing, what hurts, where and for how long
- Any medications you have already taken and how long ago
- Any allergies, pre-existing conditions and important information about you to help with the diagnosis and treatment

DRUGS / MEDICATION USED G

medicijn gebruikt | médicament utilisé | medizin verwendet

PAIN
SYMPTOM
MEDICATION
DURATION
MEASUREMENT

MINUTES
HOURS
WEEKS
MONTHS
HUNDREDS
THOUSANDS

Any medications taken in the past 24 hours

<input type="checkbox"/> PARACETAMOL paracetamol paracétamol paracetamol	<input type="checkbox"/> IBUPROFEN ibuprofen ibuprofène ibuprofen	<input type="checkbox"/> CANNABIS hennep cannabis cannabis
<input type="checkbox"/> ANTIBIOTICS antibiotica antibiotiques antibiotika	<input type="checkbox"/> ASPIRIN aspirine aspirine aspirin	
<input type="checkbox"/> OTHER _____ _____ _____		

(tsp)

teaspoon

theelepел | cuillère à café | teelöffel

(tbsp)

tablespoon

eetlepel | cuillère à soupe | esslöffel

(ml)

millilitre

milliliter | millilitre | milliliter

(l)

litre

liter | litre | liter

(mcg)

microgram

microgram | microgramme | mikrogramm

(mg)

milligram

milligram | milligramme | milligramm

(g)

gram

gram | gramme | gramm

(-)

other


anders | autre | andere



symptom | symptôme | symptom


- 1
ONE
- 2
TWO
- 3
THREE
- 4
FOUR
- 5
FIVE
- 6
SIX
- 7
SEVEN
- 8
EIGHT
- 9
NINE
- 10
TEN

TREMBLING / TINGLING



beven / tintelingen |
tremblements /
picotements | zittern /
kribbelen

LOSS OF BALANCE




instabil / verlies van
evenwicht | instable /
perte d'équilibre |
instabil /
gleichgewichtsverlust

VOMIT / NAUSEA

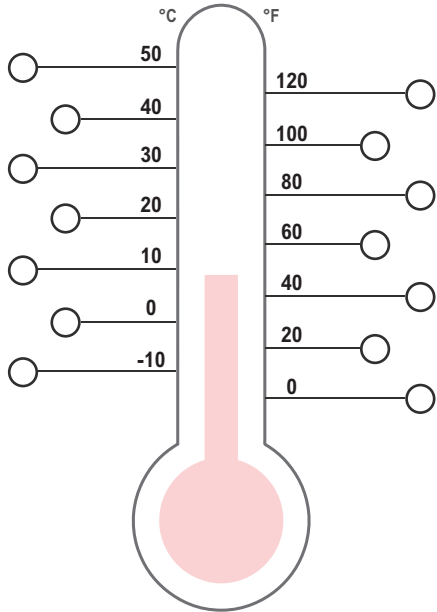


braken /
misselijkheid |
vomissements /
nausées | erbrechen
/ übelkeit

WEAK / LACK OF ENERGY



zwak / gebrek aan
energie | faible /
manque d'énergie |
schwach /
energiemangel



HIGH TEMPERATURE

hoge temperatuur | haute température | hohe
temperatur

OTHER

.....

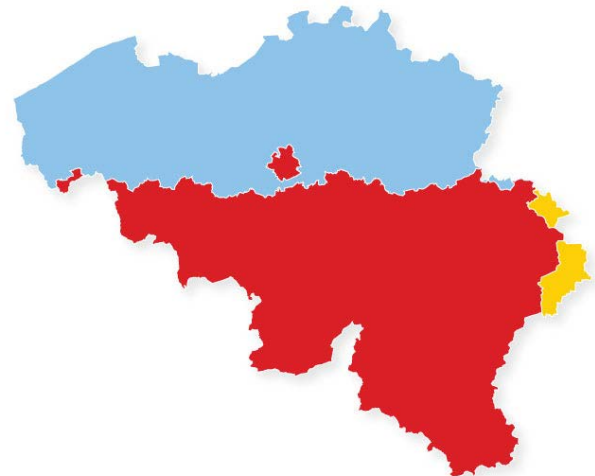
.....


.....

.....

ABOUT THE AROUND BELGIUM EDITION

The around Belgium edition uses translated terms for three of the most common and spoken languages in Belgium. The information below outlines all of the featured languages and the regions in which they are spoken



FLAG	LANGUAGE	LANGUAGE SPOKEN IN
	Dutch (du)	Regions of Brussels, West Flanders, East Flanders, Antwerp, Limburg, Flemish Brabant
	French (fr)	Regions of Brussels, Hainaut, Wallon Brabant, Namur, Luxembourg, Liege
	German (de)	Regions of Limburg, Liege

A PERSONAL INFORMATION

persoonlijke informatie | informations personnelles | persönliche angaben

NAME

naam | prénom |
name

NATIONALITY

nationaliteit |
nationalité |
staatsangehörigkeit

AGE

leeftijd | âge |
alter

GENDER

geslacht | le genre | geschlecht



MALE

mannelijke | mâle |
männlich



FEMALE

vrouw | femelle |
weiblich

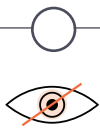


OTHER

anders | autre |
andere

SPECIAL REQUIREMENTS

speciale vereisten | besoins spéciaux | besondere anforderungen



BLIND

unable or have
difficulty seeing

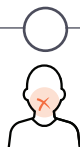
blind (niet in staat of
moeilijk te zien) |
aveugle (incapable
ou ayant du mal à
voir) | blind (unfähig
oder schwer zu
sehen)



DEAF

unable or have
difficulty hearing

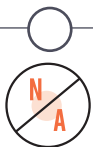
doof (niet in staat of
moeilijk te horen) |
sourd (incapable ou
ayant des difficultés
à entendre) |
gehörlos (unfähig
oder schwerhörig)



MUTE

unable or have
difficulty speaking

mute (niet in staat of
moeite met spreken)
| muet (incapable ou
a du mal à parler) |
stumm (nicht in der
lage oder schwer zu
sprechen)



NOT
APPLICABLE

niet toepasbaar |
n'est pas applicable |
unzutreffend



PAIN

SYMPTOM

MEDICATION

DURATION

MEASUREMENT

MINUTES

HOURS

WEEKS

MONTHS

I feel or have...

ik voel of heb | je ressens ou j'ai | ich fühle oder habe

ACHES / PAINS



pijn / pijn | aches /
pains | schmerzen

ANXIETY



angst | anxiété |
angst

BLURRED / FOGGY



wazig / mistig | flou /
brumeux |
verschwommen /
neblig

BROKEN / STRAINED



gebroken /
gespannen | cassé /
tendu | gebrochen /
angespannt

BURNS



brandwonden |
brûlures | brennt

CHILLS / SHIVERING



koude rillingen /
rillingen | frissons /
frissons |
schüttelfrost / zittern

CONFUSED



verward | confus |
verwird

COUGH



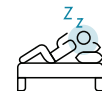
hoesten | toux |
husten

DRY / THIRSTY



droog / dorstig | sec /
assoiffé | trocken /
durstig

FATIGUE / DROWSY



vermoeidheid /
sufheid | fatigue /
sommolence |
müdigkeit /
schläfrigkeit

IRRITABLE



prikkelbaar | irritable
| reizbar

LIGHTHEADED / DIZZY



duizelig / duizelig |
étourdi / étourdi |
benommenheit /
schwindel

LOSS OF APPETITE



verlies van eetlust |
perte d'appétit |
appetitverlust

LOSS OR SHORT OF BREATH



verlies of
kortademigheid |
perte ou
essoufflement |
verlust oder atemnot

RASH / ITCHY



uitslag / jeuk |
éruption cutanée /
démangeaisons |
hautausschlag /
juckreiz

SORE / SWOLLEN



pijnlijk / gezwollen |
douloureux / enflé |
wund / geschwollen

SWEATING / WARM



sweating / warm |
transpiration / chaud
| sweating / warm

F SYMPTOMS



symptoom | symptôme | symptom

1 ONE	2 TWO	3 THREE	4 FOUR	5 FIVE	6 SIX	7 SEVEN	8 EIGHT	9 NINE	10 TEN
----------	----------	------------	-----------	-----------	----------	------------	------------	-----------	-----------

I cannot...

ik kan niet | je ne peux pas | ich kann nicht

<input type="checkbox"/> BREATH adem souffle atem	<input type="checkbox"/> SWALLOW slikken avaler schlucken	<input type="checkbox"/> SMELL geur odeur geruch
<input type="checkbox"/> TASTE smaak goût geschmack	<input type="checkbox"/> SEE / VISION zie / visie see / vision sehen / sehen	<input type="checkbox"/> HEAR horen entendre hören
<input type="checkbox"/> FEEL voelen ressentir fühlen	<input type="checkbox"/> PASS URINE plassen passer l'urine urin geben	<input type="checkbox"/> PASS A BOWEL een darm passeren passer un intestin einen darm passieren
<input type="checkbox"/> MOVE verhuizing bouge toi bewegung	<input type="checkbox"/> WALK lopen marche gehen	<input type="checkbox"/> TALK praten parler sich unterhalten
<input type="checkbox"/> LIFT lift ascenseur aufzug		

ALLERGIES

for detailed allergies see section B

allergieën | allergies | allergien

<input type="checkbox"/>	YES	<input type="checkbox"/>	NO
	ja oui ja		nee non nein

BLOOD GROUP




bloedgroep | groupe sanguin | blutgruppe




 A POSITIVE een positief un positif a positiv	 A NEGATIVE een negatief un négatif ein negativ	 AB POSITIVE ab positief ab positif ab positive	 AB NEGATIVE ab negatief ab négatif ab negative
 B POSITIVE b positief b positif b positiv	 B NEGATIVE b negatief b négatif b negativ	 O POSITIVE o positief o positif o positiv	 O NEGATIVE o negatief o négatif o negativ
 UNKNOWN onbekend inconnu unbekannt			

B ALLERGIES

allergieën | allergies | allergien

Please mark or tick (✓) -all of the allergies you have or have had in the past. Any allergies you may have can have a severe impact on any treatment or medication you receive.

<input type="checkbox"/>	PENICILLIN	<input type="checkbox"/>	ASPIRIN	<input type="checkbox"/>	CHEMICAL
	penicilline pénicilline penicillin		aspirine aspirine aspirin		chemisch chimique chemisch

<input type="checkbox"/>	POLLEN	<input type="checkbox"/>	DUST	<input type="checkbox"/>	MOULD
	stuifmeel pollen pollen		stof poussière staub		gietvorm moule schimmel

<input type="checkbox"/>	ANIMALS	<input type="checkbox"/>	FISH	<input type="checkbox"/>	DAIRY
	dier animal tier		vis poisson fisch		zuivel laitier molkerei

<input type="checkbox"/>	NUTS	<input type="checkbox"/>	BITE	<input type="checkbox"/>	STING
	noten des noisettes nüsse		beet mordre beißen		steek piquer stachel





<input type="checkbox"/>	OTHER
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	











BACK

terug | arrière | zurück

PAIN	<input type="checkbox"/>	SYMPTOM	<input type="checkbox"/>	MEDICATION	<input type="checkbox"/>	DURATION	<input type="checkbox"/>	MEASUREMENT	<input type="checkbox"/>
MINUTES	<input type="checkbox"/>	HOURS	<input type="checkbox"/>	WEEKS	<input type="checkbox"/>	MONTHS	<input type="checkbox"/>		

	THROAT		TOOTH		NECK		GLAND
keel gorge kehle		tand dent zahn		nek cou Hals		klier glande drüse	

	BREAST		SPINE		ARM		HAND
borst sein Brust		wervelkolom colonne vertébrale rücken		arm bras arm		hand- main hand	

	THIGH		HIP		FOOT		TOE
dij cuisse schenkel		heup hanche hüfte		voet pied fuß		teen doigt de pied zehe	

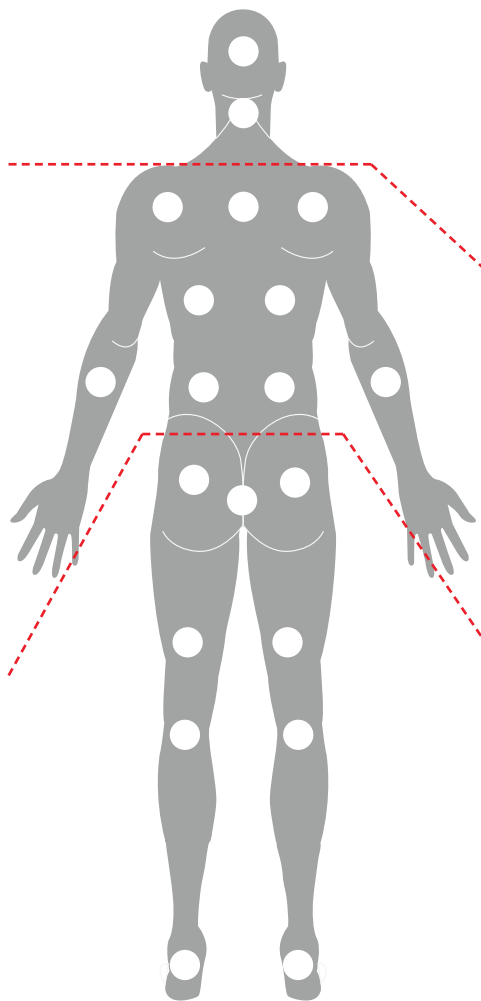
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
									





















pijn | douleur | schmerz

preexist | préexister | präexistieren

1 ONE	2 TWO	3 THREE	4 FOUR	5 FIVE	6 SIX	7 SEVEN	8 EIGHT	9 NINE	10 TEN
----------	----------	------------	-----------	-----------	----------	------------	------------	-----------	-----------



 SKULL schedel crâne schädel	 BRAIN hersenen cerveau gehirn
 SKIN huid peau haut	 KIDNEYS niertjes reins nieren
 BUTTOCKS zitvlak fesses gesäß	 RECTUM anus anus anus

<input type="checkbox"/> CANCER 1 2 3 4  kanker cancer krebs	<input type="checkbox"/> DIABETES 1 2  suikerziekte diabète diabetes	<input type="checkbox"/> LEUKAEMIA 1 2 3 4  leukemie leucémie leukämie
<input type="checkbox"/> PREGNANCY 0-3 4-6 7-9  zwangerschap grossesse schwangerschaft	<input type="checkbox"/> ASTHMATIC ASTHMA COPD  astmatisch asthmatique astmatiker	<input type="checkbox"/> LUPUS SLE CLE DLE  lupus lupus lupus
<input type="checkbox"/> HIV / AIDS  hiv / aids vih / sida hiv / aids	<input type="checkbox"/> EPILEPSY  epilepsie épilepsie epilepsie	<input type="checkbox"/> MENTAL HEALTH  mentale gezondheid santé mentale psychische gezondheid
<input type="checkbox"/> HEART DISEASE  hartziekte maladie cardiaque herzkrankheit	<input type="checkbox"/> HIGH CHOLESTEROL  hoge cholesterol taux de cholestérol élevé hoher cholesterinspiegel	<input type="checkbox"/> HIGH BLOOD PRESSURE  bloeddruk tension artérielle blutdruck
<input type="checkbox"/> OTHER _____ _____ _____ _____		

D MEDICATION

geneesmiddel | des médicaments | medikation

Please list all of the medications that you frequently take concerning your allergies or pre-existing conditions. Medical professionals must be made aware of any medications that you may take as it will affect decisions relating to any medication prescribed when you seek treatment

	MEDICATION	FREQUENCY	MEASUREMENT
	geneesmiddel des médicaments medikation	frequentie la fréquence frequenz	meting la mesure messung
1	<input type="text"/>	<input type="text"/> HOURLY <input type="text"/> DAILY	<input type="text"/> TSP <input type="text"/> TBSP <input type="text"/> MCG <input type="text"/> MG <input type="text"/> G <input type="text"/> ML <input type="text"/> L
2	<input type="text"/>	<input type="text"/> HOURLY <input type="text"/> DAILY	<input type="text"/> TSP <input type="text"/> TBSP <input type="text"/> MCG <input type="text"/> MG <input type="text"/> G <input type="text"/> ML <input type="text"/> L
3	<input type="text"/>	<input type="text"/> HOURLY <input type="text"/> DAILY	<input type="text"/> TSP <input type="text"/> TBSP <input type="text"/> MCG <input type="text"/> MG <input type="text"/> G <input type="text"/> ML <input type="text"/> L
4	<input type="text"/>	<input type="text"/> HOURLY <input type="text"/> DAILY	<input type="text"/> TSP <input type="text"/> TBSP <input type="text"/> MCG <input type="text"/> MG <input type="text"/> G <input type="text"/> ML <input type="text"/> L
5	<input type="text"/>	<input type="text"/> HOURLY <input type="text"/> DAILY	<input type="text"/> TSP <input type="text"/> TBSP <input type="text"/> MCG <input type="text"/> MG <input type="text"/> G <input type="text"/> ML <input type="text"/> L
6	<input type="text"/>	<input type="text"/> HOURLY <input type="text"/> DAILY	<input type="text"/> TSP <input type="text"/> TBSP <input type="text"/> MCG <input type="text"/> MG <input type="text"/> G <input type="text"/> ML <input type="text"/> L

hourly | elk uur | toutes les heures | stündlich
daily | dagelijks | du quotidien | täglich

tsp | theelepels | cuillère à café | teelöffel
tbsp | eetlepel | cuillère à soupe | esslöffel
mcg | microgram | microgramme | mikrogramm
mg | milligram | milligramme | milligramm
g | gram | gramme | gramm
ml | milliliter | millilitre | milliliter
l | liter | litre | liter



FRONT

voorkant | de face | vorderseite

PAIN	<input type="checkbox"/>	SYMPTOM	<input type="checkbox"/>	MEDICATION	<input type="checkbox"/>	DURATION	<input type="checkbox"/>	MEASUREMENT	<input type="checkbox"/>
MINUTES	<input type="checkbox"/>	HOURS	<input type="checkbox"/>	WEEKS	<input type="checkbox"/>	MONTHS	<input type="checkbox"/>		

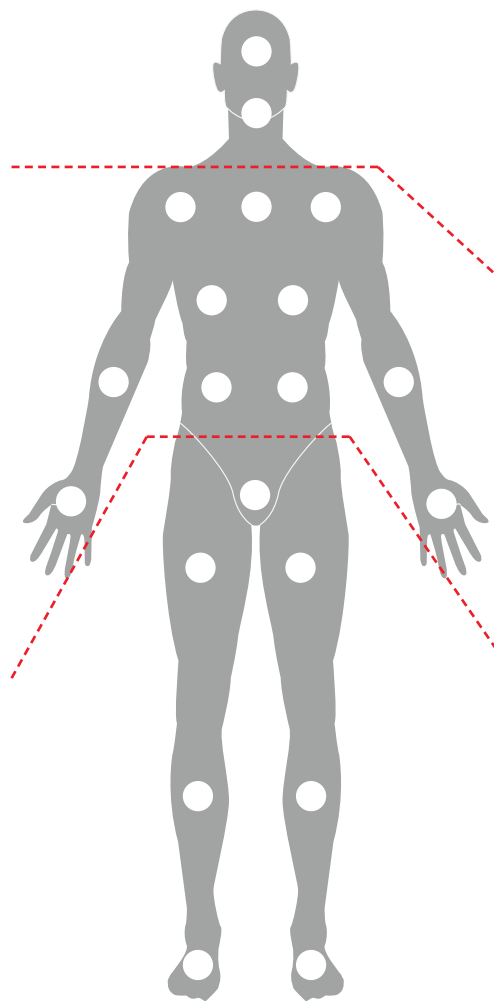
<p>NOSE</p> <p>neus- nez nase</p>	<p>EAR</p> <p>oor oreille ohr</p>	<p>MOUTH</p> <p>mond bouche mund</p>	<p>TONGUE</p> <p>tong langue zunge</p>
<p>SHOULDER</p> <p>schouder épaule schulter</p>	<p>CHEST</p> <p>borst poitrine bust</p>	<p>LIVER</p> <p>lever foie leber</p>	<p>STOMACH</p> <p>maag estomac bauch</p>
<p>LEG</p> <p>been jambe bein</p>	<p>PELVIS</p> <p>bekken bassin becken</p>	<p>ANKLE</p> <p>enkel cheville knöchel</p>	<p>HEEL</p> <p>hiel- talon hacke</p>







1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



pijn | douleur | schmerz

tijdens een noodgeval | en cas d'urgence | während eines notfalls



 <p>HEAD</p> <p>hoofd tête kopf</p>	 <p>EYE</p> <p>oog œil auge</p>
 <p>HEART</p> <p>hart- cœur herz</p>	 <p>LUNG</p> <p>long poumon lunge</p>
 <p>VAGINA</p> <p>vagina vagin vagina</p>	 <p>PENIS</p> <p>penis pénis penis</p>

The following sections have been designed to help you communicate any pains, symptoms you are experiencing or any medication you have taken when speaking to a medical professional. You can either point or mark the relevant boxes, describing your symptoms quickly and easily using the Medical Diagnosis Interpreter (MDI).

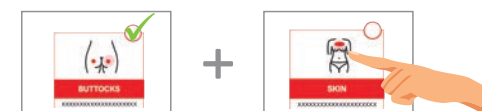
HOW TO COMMUNICATE

Communicating in a four-step process, let us start by going to section E or the areas of pain to begin

Step 1 - Please go to the numbers bar at the top of section E, where you can either point or tick (✓) the number of pains you are experiencing. One for a single area of pain, two for the second pain and so on



Step 2 - When ready to describe your first or only pain, you can either point or tick the region of the body (front or back) or specific body parts where the pain is located. When you have finished highlighting all of the areas, you can either point to the stop or next marker if you have more than one pain. Both markers can found at the top right-hand side of the page



Step 3 – Next, you will need to indicate how long you have been experiencing the pain. You do this by selecting the duration marker, followed by the minutes, hours or days markers (for example, 10 + minutes). If you are trying to describe multiples, such as 30 minutes, you could point to the ten marker three times (e.g., 10 plus 10 plus 10), followed by the minute marker



Step 4 – Finally, we will highlight the pain level on a scale from 1 to 10. If you are suffering multiple pains, go back to the beginning of section E, select two from the number scale to describe the subsequent pain and so on.



You will follow a similar process for symptoms (section F) and any drugs/medication taken (section G). In the medication taken section, you will also be required to use the numbering system to describe measurements, such as 1 + 2 + thousand + mg, which would represent one 2000mg tablet)

Important: During an emergency, you must convey areas of pain, symptoms and any drugs or medication you have taken quickly and efficiently. If a pain, symptom or drug/medication is not listed, write it within the relevant 'other' box, remembering to use BLOCK CAPITAL letters. Providing any information that is not listed helps the medical professional to look it up and translate the terms quickly to form a diagnosis

1 ONE	2 TWO	3 THREE	4 FOUR	5 FIVE	6 SIX	7 SEVEN	8 EIGHT	9 NINE	10 TEN
een un eins	twee deux zwei	drie trois drei	vier quatre vier	vijf cinq fünf	zes six sechs	zeven sept sieben	acht huit acht	negen neuf neun	tien dix zehn

PAIN	pijn douleur schmerz	HOURS	uur heure stunde
SYMPTOM	symptoom symptôme symptom	WEEKS	week la semaine woche
MEDICATION	geneesmiddel des médicaments medikation	MONTHS	maand mois monat
DURATION	looptijd durée dauer	HUNDREDS	honderd cent hundert
MEASUREMENT	meting la mesure messung	THOUSANDS	duizend mille tausend
MINUTES	minuut minute minute	Dutch (du)	French (fr)
		German (de)	